

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: NO 04/F/2016-2017/NO/RNP/O.B

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYO KUGURIRA POLISI Y'U RWANDA IBIRIBWA, INKWI ZO GUCANA, BIGENEWE ABAFUNGWA BO KURI SITASIYO ZA POLISI KU MASEZERANO ASASIYE.

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **"isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibiryo, inkwi zo gucana, bigenewe abafungwa bo kuri sitasiyo ku masezerano asasiye.**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko ryo kugurira Polisi y'u Rwanda ibiryo, inkwi zo gucana bigenewe abafungwa bo kuri sitasiyo ku masezerano asasiye.** Isoko rigabanijwemo Lot icumi:
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255103353/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **20/07/2016** kuva **7 h 00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda by'amafaranga y'u Rwanda (9.000 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri imwe mu ma Konti **19103808074801 (Ecobank - Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB)** icyemezo cya banki kigomba kuba cyanditseho **amazina y'uwiguzwa gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana na
Lot 1: Kugemura inkwi zo gucana mu mugwi wa Kigali **700,295 Frw**
Lot 2: Kugemura inkwi zo gucana mu ntara y'Iburasirazuba, **591,950 Frw**
Lot 3: Kugemura inkwi zo gucana mu ntara y'Amajyaruguru, **340,650 Frw**
Lot 4: Kugemura inkwi zo gucana mu ntara y'Amajyepfo **497,000 Frw**
Lot 5: Kugemura inkwi zo gucana mu ntara y'uburengerazuba **491,430 Frw**
Lot 6: Kugemura ibiribwa mu mugwi wa Kigali, **1,220,350 Frw**
Lot 7: Kugemura ibiribwa mu ntara y'Iburasirazuba **1,052,800 Frw**
Lot 8: Kugemura ibiribwa mu ntara y'Amajyaruguru **610,450 Frw**
Lot 9: Kugemura ibiribwa mu ntara y'Amajyepfo **894,000 Frw**
Lot 10: Kugemura ibiribwa mu ntara y'uburengerazuba **879,600 Frw**
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuza iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **26/08/2016** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **26/08/2016** saa **ine (10h00)** mu cyumba cy'inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibahasha ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiganwa rigengwa n'itegeko N012/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, le 20/07/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingenzo y'Imari w'Agateganyo

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: NO 04/F/2016-2017/NO/RNP/O.B

TITRE DU MARCHE: FOURNITURE DES ALIMENTS, BOIS DE CHAUFFAGE, POUR DETENUS AUX STATIONS DE LA POLICE SOUS L'ACCORD CADRE

SOURCE DE FINANCEMENT: "BUDGET ORDINAIRE"

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **fourniture des aliments, bois de chauffage, pour détenus aux stations de la Police sus l'accord cadre.**
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour la **fourniture des aliments, bois de chauffage, pour détenus aux stations de la Police sus l'accord cadre.** Ce marché est organisé en dix Lots :
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255103353/0788311521**, sise à Kacyiru au Commissariat Général de la Police Nationale du Rwanda, pendant les jours ouvrables dès le **20/07/2016 de 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de neuf mille francs Rwandais (9.000Frw)** versé sur l'une des comptes suivantes: **19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali) ,211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB) doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de :
Lot 1: Fourniture des bois de chauffage dans la ville de Kigali, **700,295 Frw**
Lot 2: Fourniture des bois de chauffage dans la province de l'Est, **591,950 Frw**
Lot 3: Fourniture des bois de chauffage dans la province du Nord, **340,650 Frw**
Lot 4: Fourniture des bois de chauffage dans la province du Sud, **497,000 Frw**
Lot 5: Fourniture des bois de chauffage dans la province de l'Ouest **491,430 Frw**
Lot 6: Fourniture des aliments dans la ville de Kigali, **1, 220,350 Frw**
Lot 7 : Fourniture des aliments dans la province de l'Est **1052,800 Frw**
Lot 8 : Fourniture des aliments dans la province du Nord, **610,450 Frw**
Lot 9: Fourniture des des aliments dans la province du Sud **894,000 Frw**
Lot 10: Fourniture des des aliments dans la province d'Ouest **879,680 Frw** ou son équivalent en monnaie étrangère convertible.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 26/08/2016 à 9h30 (Heure locale)**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, **dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, 26/08/2016 à 10h00 (Heure locale)**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe extérieure.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 20/07/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw
P.O. BOX: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE (TN)/INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER REFERENCE: 04/F/2016-2017/NO/RNP/O.B

TITLE OF THE TENDER: SUPPLY OF FOOD STUFF AND FIRE WOOD FOR DETAINEES IN RNP CUSTODIES ON FRAMEWORK AGREEMENT

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **Supply of Food stuff and Fire wood for detainees in RNP custodies on framework agreement** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for the **Supply of Food stuff and Fire wood for detainees in RNP custodies on framework agreement** as indicated in detail in the statement of requirements. This tender is arranged in ten Lots :
3. Tender Documents **in English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255103353/0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from/...../2016 from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand Rwandan francs only (9,000Rwf)** to any of the following accounts: **19103808074801 (Ecobank -Kigali), 1000256542426 (I&M Bank (BCR) Kigali), 211/153437/1/5100/0 (GT Bank-Kigali), 1390030469 (Cogebank -Kigali), 4002211224075 (Equity Bank-Kigali), 400372515718 (Banque Populaire), 2000068640951 (BRD), 1002250102020000 (ACCESS BANK) na 4400995410 (KCB), the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.**
4. All bids **shall** be accompanied by a **Bid Security** of:
Lot 1: Supply of fire wood in Kigali city **700,295 Frw**
Lot 2: Supply of fire wood in Eastern Province, **591,950 Frw**
Lot 3: Supply of fire wood in North Province, **340,650 Frw**
Lot 4: Supply of fire wood in Southern Province **497,000 Frw**
Lot 5: Supply of fire wood in Western Province **491,430 Frw**
Lot 6: Supply of Food stuff in Kigali city **1, 220,350 Frw**
Lot 7: Supply of Food stuff in Eastern province **1,052,800 Frw**
Lot 8: Supply of Food stuff in North province **610,450 Frw**
Lot 9: Supply of Food stuff in Southern province **894,000 Frw**
Lot 10: Supply of Food stuff in Western Province **879,680 Frw**
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above **not** later than **26/08/2016** at **9:30 am**. Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the **same day 26/08/2016** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, on 20/07/2016

(Sé)

ACP Vincent B SANO

Acting Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager